Espediente zk./Nº expediente**:** 2025OLAN0014 **Erreg. data**/Fecha reg**:**
Erreg. zk ./ Nº registro**:** 000000
Gaia/Asunto**:** Errenteriako Aingeru Guardakoa eraikineko galdara gela birmoldatzeko proiektua / Proyecto de reforma de sala de caldera del edificio Santo Ángel de la Guarda Errenteria
Eskatzailea/Solicitante**:** ERRENTERIAKO UDALA **NAN(IFK)**/DNI(NIF): P2007200E
Kokalekua/Emplazamiento: ERRENTERIA

"ERRENTERIAKO AINGERU GUARDAKOA ERAIKINEKO GALDARA GELA BIRMOLDATZEKO PROIEKTUAN" JASOTAKO LANEN KONTRATAZIORAKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

1. KONTRATUAREN GAIA

Baldintza-agiri honetan ezartzen dira **"ERRENTERIAKO AINGERU GUARDAKOA ERAIKINEKO GALDARA GELA BIRMOLDATZEKO PROIEKTUAN"** aurreikusitako obren esleipena arautuko duten baldintza teknikoak. Proiektu hori Ricardo Serna Postigo ingeniari teknikoak idatzi zuen 2025ko azaroan.

CPV: 45331110-0- Galdarak instalatzeko lanak.

Baldintza-agiri honetan ezartzen dira aurreikusitako obren esleipena arautzeko baldintza teknikoak.

"ERRENTERIAKO AINGERU GUARDAKOA ERAIKINEKO GALDARA GELA BIRMOLDATZEKO PROIEKTUAREN" xedea, gasoliozko galdara-gelaren ordez gas naturaleko galdara-gela jartzeko definizioa da.

2- LANAREN IRAUPENA

Zuinketa egiaztatzeko akta sinatu aurretik, kontratistak obra planaren kronograma aurkeztuko du Gannten diagrama baten bidez, eta zuzendaritza fakultatiboak onartu beharko du.

Obra-planaren tarteko epeak ere bete beharko dira. Lan kritikoen epeak, tarteko epe

PLIEGO DE PRESCIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS TRABAJOS INCLUIDOS EN EL " PROYECTO DE REFORMA DE SALA DE CALDERAS DEL EDIFICIO SANTO ANGEL DE LA GUARDA. ERRENTERIA" .

1. OBJETO DEL CONTRATO

En este pliego se establecen las condiciones técnicas por las que ha de regularse la adjudicación de las obras contempladas en el **"PROYECTO DE REFORMA DE SALA DE CALDERAS DEL EDIFICIO SANTO ANGEL DE LA GUARDA. ERRENTERIA"** redactado en noviembre de 2025 por el Ingeniero Técnico Ricardo Serna Postigo.

CPV: 45331110-0 - Trabajos de instalación de calderas.

En este pliego se establecen las condiciones técnicas por las que ha de regularse la adjudicación de las obras contempladas

La finalidad del **"PROYECTO DE REFORMA DE SALA DE CALDERAS DEL EDIFICIO SANTO ANGEL DE LA GUARDA. ERRENTERIA"** es la definición para sustituir la sala de calderas de gasoil, por una sala de calderas a gas natural.

2.- PLAZO DE EJECUCIÓN

Antes de la firma del acta de comprobación del replanteo, el contratista presentará un cronograma del plan de obra mediante un diagrama de Gannt, que deberá ser aprobado por la Dirección Facultativa.

Se deberán cumplir los plazos parciales del plan de obra. Los hitos críticos se consideran plazos

ESKU578c6239-977c-4630-9736-6d96b37d7ecd

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

bezala kontuan hartuko dira.

3.- PROIEKTUAREN BIDERAGARRITASUNA ETA LURZORUEN ESKURAGARRITASUNA

Proiektuaren edukia aztertu da, eta kokaturiko lurzoruen zuinketari ekin diot eta lurzoruaren geometria egiaztatu dut.

Lurzoruen jabetzari eta eskuragarritasunari dagokionez, nabarmendu behar da herri jabeko publikoko eraikinean izango direla, eta erabateko eskuragarritasuna dagoela une hauetan.

4.- OBRAK EXEKUTZATZEKO BALDINTZAK.

4.1.- Obrei Ekin aurretik

a.- Udalari eskatu beharko zaio bost (5) eguneko epearekin, lurzoruan lerrokadurak eta sestrak seinaleztatzea, dagokion "Obraren Zuinketa Egiaztapena" egiteko. Bestalde, aktan eta planoan hori guztia jasota geratuko da. Udalak zein egunetan eta ordutan izango den ekitaldia erabakiko du.

b.-Obra dela-eta, behin-behineko elementuak babestea eta seinaleztatzea bat etorriko dira apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuaren II ERANSKINAren 4.3. artikuluak ezarritakoarekin, irisgarritasunari buruzkoa dena. Dena den, oinezkoentzako behin-behineko ibilbideak bermatuko ditu, gutxienez 1,50 metroko gunean inolako trabarik gabe. Espaloiak hori baino gutxiagoko azalera badu, ibilbidearen zabalera espaloiaren adinakoa izango da.

c.- Obrek azpiegitura sareak berritzea edo aldatzea ekartzen badute, hala nola arketak, arketen estalkiak, estolda-zuloak, hiri altzarietako elementuak, argiak, lorategiak, zoladura, edo bestelako urbanizatze elementuak, obra horietan lanean hasi

parciales

3.- VIABILIDAD DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD DEL TERRENO.

Visto contenido del Proyecto que nos ocupa, he procedido al replanteo del espacio sobre el que se asienta, comprobando la realidad geométrica.

Respecto de la posesión y disponibilidad de los suelos he de señalar que la actuación se lleva a cabo sobre un edificio público (bien de titularidad pública), y existe en este momento la disponibilidad de los mismos.

4.- CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS .

4.1.- Antes del Inicio de las Obras

a.-Deberá solicitarse al Ayuntamiento, con una antelación de cinco (5) días, el señalamiento de alineaciones y rasantes sobre el terreno, para realizar la "Comprobación del Replanteo de la Obra", la cual quedará reflejada en la correspondiente acta y plano. El Ayuntamiento fijará el día y hora en que haya de tener efecto dicho acto.

b.- La protección y señalización de elementos provisionales motivados por la obra se ajustarán a lo establecido en el art. 4.3. del ANEJO II del Decreto 68/2000, de 11 de abril, sobre condiciones de accesibilidad. En todo caso, el itinerario peatonal provisional garantizará un paso mínimo libre de obstáculos de 1,50 metros, en el caso de que la acera tenga un ancho inferior el paso será igual a esta.

c.-En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros

ESKU578c6239-977c-4630-9736-6d96b37d7ecd

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

aurretik Udal Zerbitzu Teknikoen baimena lortu beharko da.

d.- Kontratista beharturik dago plan bat jabetzari aurkeztera. Bertan azalduko ditu obran eraikuntza eta eraiste lanetako egozten zaizkion zaborrekiko betebeharrak zein diren. Plana, eskumeneko zuzendaritzak behin onartu ondoren eta jabetzak onarturik, obraren kontratu dokumentuen zatia izango da.

Obrei ekin aurretik aldez aurretik aurreikusiriko sarbideak eta zabortegiak adieraziko dira, hala nola erdialdean obra direla-eta izan daitezken trafiko aurreikuspenak.

4.2.- Obra indarrean dagoenean

e.-Obrak ezingo dira hamabost (15) egunetik gora eten.

f.-Ezingo da hondakinik bota baimendu gabeko zabortegietan.

g.-Beharrezko neurriak hartuko dira langileen, oinezkoen eta inguruko eraikinei begira, Laneko Segurtasun eta Osasun alorrean indarrean dagoen araudiaren arabera. Horren haritik, obra babesteko hesi bat jarriko da. Igarobide publikoetako muga diren lekuetan igarotzea ziurtatu eta onartu egin beharko da, bai ibilgailuei bai oinezkoei. Horretako ahaleginak egin beharko dira kalteak ahalik eta txikienak eta denbora laburrenean izan daitezen, eta beharrezkoa balitz baliabide laguntzaileak erabiliko dira oinezkoak seguru igaro daitezen.

h.-Ur-kontagailu bat izan beharko dute obran zehar dagoen ur kontsumoa neurtzeko. Fidantza bat ere Udalaren Ur Zerbitzuan jarriko beharko da sor daitezkeen kalte-galerei erantzuteko obrarako ura instalatzeagatik. Instalazioa behin-behinekoa dela

elementos componentes de la urbanización, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.

d.-El contratista estará obligado a presentar a la propiedad un plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en la obra. El plan, una vez aprobado por la dirección facultativa y aceptado por la propiedad, pasará a formar parte de los documentos contractuales de la obra.

Se deberá indicar previamente al inicio de las obras los puntos de acceso y vertederos previstos, así como una previsión de los tráficos generados en el casco urbano con motivo de la obra.

4.2.- En el Transcurso de las Obras

e.-La interrupción máxima de las obras no podrá ser superior a quince (15) días.

f.-Se prohíbe expresamente depositar los escombros en vertederos no autorizados.

g.-Se adoptarán las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de operarios, viandantes y edificios colindantes, conforme a la normativa vigente de Seguridad y Salud en el Trabajo. En este sentido se protegerá la obra durante el transcurso de la misma mediante un vallado. En zonas lindantes con vías públicas de paso habrá que asegurar y permitir el mismo, tanto a vehículos como a peatones, intentando que las afecciones sean las mínimas y durante el menor tiempo posible y usando si es preciso medios auxiliares que garanticen el paso seguro de peatones.

h.- Deberá disponerse un contador que afore el consumo de agua durante el transcurso de al obra. Deberá depositarse en el servicio Municipal de Aguas una fianza para responder de los daños y perjuicios que puedan ocasionarse por la

ESKU578c6239-977c-4630-9736-6d96b37d7ecd

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

bermatuko du eta osorik edo partzialki erabiltzaileari itzuliko zaio hornikuntza amaitzean, Edateko Ura Hornitzeko Arautegiaren 58. artikuluak ezarririkoari jarraiki.

instalación de agua para la obra, que garantice el carácter temporal de la misma y que se reintegrará total o parcialmente al usuario al finalizar el suministro, en virtud del art. 58 del Reglamento Regulador del Servicio Municipal de Abastecimiento de Agua Potable.

i.-Jarri beharreko garabiak instalatzeko legezko xedapenek ezarririkoa beteko da.

i.-Para la instalación de las correspondientes grúas se cumplirá con lo dispuesto en las disposiciones legales correspondientes.

j.-Aldamioa instalatzeko eta/edo bide publikora ematen duten bestelako bitarteko laguntzaileak (karga-jasogailuak, plataformak, aldamio finkoak, mugikorrak, eskegitakoak, etab.) muntatzeko enpresa egilearen jarraibideei jarraituko zaie, eta horretarako egurrezko habetzanak jarriko dira torlojuen pean nibelazio bukaerarik gabe. Bitarteko laguntzailea jarri ondoren sinaturiko dokumentua aurkeztu beharko da obra zuzendari teknikoak sinaturikoa. Bertan egiaztatuko da muntaia zuzena izan dela, eta era berean, bermatuko da muntaia eta bera babesteko neurriak (sareak, zintak, biserak, hesiak, etab.) mantenduko direla obrak dirauen bitartean. Eta, honekin batera joango da obra babesteko erantzukizun zibileko polizaren kopia bat.

j.-Para la colocación, en su caso, de un andamio y/u otros medios auxiliares orientados a la vía pública (montacargas, plataformas, andamios fijos, móviles, colgantes, etc.) se seguirán las instrucciones de la empresa fabricante para su montaje debiéndose colocar durmientes de madera bajo los husillos sin fin de nivelación. Tras la instalación del medio auxiliar se deberá presentar en el Ayuntamiento un documento suscrito en este caso por el técnico director de obra, donde se certifique el correcto montaje y se garantice el mantenimiento del mismo y sus correspondientes protecciones (redes, cintas, viseras, vallas, etc.) durante el transcurso de la obra, adjuntándose copia de la póliza de responsabilidad civil que lo ampare.

Muntai lanak horretarako gaitasuna erakusten duten langileek egingo dituzte eta Teknikari titulatu baten agindupean egongo dira. Teknikari titulatuak lana planifikatu eta horren ardura hartuko du. Ondoren **muntaia egiaztagiria** emango du, Udalaren eskura egongo dena

El montaje se realizará por montadores de probada capacidad y dependerán de un Técnico titulado, el cual deberá planificar y responsabilizarse del trabajo que se ejecute, extendiendo un **certificado de montaje** que estará a disposición del Ayuntamiento.

k.-Zamalanek ez dute eragotziko bideetako trafikoa. Horrela, nahiko garaiz Udalari jakinarazi beharko diote beharrezko ikusten badute une baterako kaleko zirkulazioa ixtea. Dena den, aldi baterako ibia eman ahal izango da, Udalari dagokion eskabidea egin ondoren.

k.- Las maniobras de carga y descarga no deberán entorpecer el desarrollo del tráfico viario debiendo avisarse con la suficiente antelación al Ayuntamiento en el supuesto de que se prevea la necesidad de cerrar momentáneamente la circulación de la calle. En cualquier caso la concesión de un vado temporal podrá otorgarse tras efectuar la consiguiente solicitud al Ayuntamiento

l.- **Kontainerrak** erabiltzeko hurrengo

l.- Para la utilización de un **container**, en su

ESKU578c6239-977c-4630-9736-6d96b37d7ecd

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

baldintzak bete beharko dira:

- Hondakinak kontainerrera botatzeko kanaleta edo hodiak erabiltzen badira, instalazio horiek ez diete oinezkoei espaloitik pasatzeko trabarik egingo. Horretarako, toldo bat edo antzeko baliabideren bat jarriko da hautsik ez zabaltzeko edota gune publikoetara hondakinik ez erortzeko.

- Instalatuko diren kontainerrek agerian eraman beharko dituzte enpresaren izena, kontainerraren zenbakia eta instalazioa egin duen enpresa lokalizatzeko telefonoa edo telefonoak.

- Kontainerrera gai organikoak edo ustel daitezkeenak botaz gero, kendu egingo da berehala.

- Oinezkoak pasatzeko gutxienez metro bateko zabalera duen pasabide iraunkorra utziko da espaloian, eta, ahal denean, ibilgailuak aparkatzeko eremuetan kokatuko da.

- Kontainerrak ez dira zuzenean zoruan jarriko edo arrastaka eramango, eta takoak edo bestelako sostenguak jarri beharko zaizkie.

- Kontainerra instalatzean Udaltzaingoari horren berri emango zaio (Masti-Loidi kalea 2, 943.34.43.43 telefono zenbakia) leku egokian kokatuta dagoen azter dezan

- Kontainerra ipintzeko hito higigarrien bidez itxitako sarrera edo oinezkoentzako eremua zeharkatzea beharrezkoa balitz, eskaria egingo da eremu horiek irekitzeko zenbakidun giltza eskuratzeko.

- Debekatuta dago obrako hondakinak baimenik

caso, se deberán cumplir los siguientes condicionantes:

– En el caso de que los escombros sean vertidos al container mediante canaletas o conductos, ésta instalación no afectará al paso de los peatones por la acera, y se procederá a la colocación de un toldo o medios similares de tal manera que se impida la transmisión de polvo y/o proyecciones de escombros a espacios públicos.

– El contenedor o contenedores a colocar deberán llevar claramente inscritos el nombre de la empresa, número del container y teléfono o teléfonos de localización de la entidad instaladora.

– El container deberá ser retirado en cuanto se aprecien en él vertidos de materias orgánicas o susceptibles de descomponerse.

– Se instalará de forma que permita el paso permanente de peatones por la acera en una anchura mínima de un metro y medio, y se ubicará preferentemente en zonas dedicadas al aparcamiento de vehículos.

– No se permitirá que sean apoyados o arrastrados directamente sobre el pavimento, debiéndose colocar tacos u otro material intermedio de apoyo.

– La instalación del container deberá ser puesta en conocimiento de la Policía Local (Masti-Loidi kalea 2, telf. 943.34.43.43), con la finalidad de determinar la exacta y correcta ubicación del mismo.

– Si para colocar el container fuera necesario atravesar una zona de acceso restringido o peatonal limitado por hitos móviles, se solicitará mediante instancia el préstamo de una llave numerada para la apertura de los mismos.

– Se prohíbe expresamente depositar los

ESKU578c6239-977c-4630-9736-6d96b37d7ecd

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

gabeko zabortegietara botatzea.

- Kontainerra obrak dirauen bitartean bakarrik egon daiteke bertan.

m.-Babes hesian publikoak ongi ikusteko moduan errotulua jarriko da. Bertan obraren ezaugarriak adieraziko dira; obren hasiera eta bukaera datak, eta abar

escombros procedentes de la obra en vertederos no autorizados.

– El plazo de colocación del container queda supeditado y comprendido dentro del período de ejecución de la obra correspondiente.

m.- Se dispondrá sobre la valla de protección, en lugar visible desde el espacio público un rótulo en el que se indicará la naturaleza de la obra que se construye; fechas de inicio y de finalización de las obras, etc..

4.3.- Obrak amaiturik

n.-Soberan geratu diren materiak guztiak, aldamioak, hesiak eta eraikuntzako gainerako elementu laguntzaileak jaso beharko dituzte. Horrez gain, lurzorua jarri edo konpondu beharko du, zuhaiztiak, hoditeria eta obrak kalteturiko hirigintzako gainerako elementuak.

4.3.- Finalizadas las obras

n.-Deberá retirar todos los materiales sobrante, andamios y vallas y demás elementos auxiliares de la construcción. Reponer o reparar el pavimento, arbolado conducciones y cuantos otros elementos urbanísticos hubiesen resultado afectados por la obra.

-4.4.- Bitarteko lagungarriak, eta Segurtasuna eta Osasuna

Esleipenduna behartuta dago obrak, kontratuan hitzartutako epean, ongi egin ahal izateko behar dituen makina eta bitarteko lagungarriak jartzera.

Era berean, behar diren neurri guztiak hartuko ditu langileen, oinezkoen eta inguruko jabetzen segurtasuna zaintzeko.

Edozein obra-unitate ongi egin eta bukatzeko beharrezkoak diren lanak, bitarteko lagungarriak eta materialak, bai eta laneko segurtasun eta osasuneko unitate edo elementuak ere, obraren prezioan sartuta daudela ulertuko da, nahiz eta prezioen deskonposizio edo deskribapenean horiek guztiak espezifikatu gabe egon. Beraz, horien kostua ez da kontuan hartuko Segurtasun eta Osasuneko Planaren aurrekontua egiterakoan.

-4.4.- Medios auxiliares y Seguridad y Salud

El adjudicatario queda obligado a aportar a las obras el equipo de maquinaria y medios auxiliares que sea preciso para la buena ejecución de aquellas en los plazos convenidos en el contrato.

Asimismo deberá adoptar todas las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de los operarios, viandantes y propiedades colindantes.

Todos los trabajos, medios auxiliares y materiales así como las unidades o elementos de seguridad y salud en el trabajo, que sean necesarios para la correcta ejecución y acabado de cualquier unidad de obra, se considerarán incluidos en el precio de la misma, aunque no figuren todos ellos especificados en la descomposición o descripción de los precios. Por lo tanto, el costo de los mismos no deberá tenerse en cuenta a la hora de elaborar el presupuesto del Plan de Seguridad y Salud.

ESKU578c6239-977c-4630-9736-6d96b37d7ecd

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

Bestalde, aurrekontu orokorrean sartu gabeko aparteko partidarik ez da onartuko, ez obrako materialaren sarbidea egokitzeko, ez garraiorako ezta zamalanak egiteko ere, uste delako prezio horiek sartuta daudela obra-unitateetako prezio unitarioetan.

Era berean, kontratatutako enpresak bere kontura jarriko ditu honakoak adierazteko beharrezko seinaleztapenak: obrako sarbidea; lana egingo den zonetako trafikoaren erregulazioa edo oinezkoen joan-etorria; lanak egingo diren tokian bertan, toki horren mugetan nahiz inguruetan arriskutsuak izan daitezkeen guneak. Horrez gain, egingo den obra kontuan izanda, pertsona eta ondasunentzat beharrezko diren segurtasun-neurri guztiak ere hartu beharko ditu.

4.5.- Enpresa esleipendunaren beste betebehar batzuk

Obra-amaierako dokumentazio hau aurkeztu behako dio kontratistak Udalari Zuzendaritza Fakultatiboak emandako jarraibideen arabera eginda:

- Xehetasun-planoa (".dwg" formatuan ere bai).
- Benetan burututako instalazioaren obra-amaierako planoak (".dwg" formatuan ere bai).
- Memoriak, kalkulu-oinarriak eta kalkuluak, zehaztapen teknikoak, azken neurketen egoera eta benetan egindakoaren aurrekontua.
- Egindako proben emaitzak, indarrean dagoen Proiektu-protokoloarekin edota Erregelamenduarekin bat etorriz egindakoak.
- Erabilitako materialen zerrenda eta katalogoak.
- Hornitzaileen zerrenda eta telefonoak.

Aurreko dokumentazioaren lehen kopia bat, onartu gabekoa, emango zaio Zuzendaritza

Por otra parte, no se admitirá ninguna partida extra correspondiente a la habilitación de accesos, transporte y carga-descarga del material de obra, que no esté incluido en el presupuesto general de la obra, puesto que se considera que se encuentran englobados en los precios unitarios de las unidades de obra.

Asimismo, la empresa contratista deberá instalar por su cuenta las señales precisas para indicar el acceso a la obra, la regulación del tráfico o tránsito peatonal en las zonas de trabajo y los puntos de posible peligro, tanto en la propia zona de intervención como en sus lindes e inmediaciones, así como a adoptar todas las medidas de seguridad para las personas y bienes, que exija la naturaleza de la obra.

4.5.- Otras obligaciones de la empresa adjudicataria

El contratista deberá entregar al Ayuntamiento la siguiente documentación final de obra según instrucciones de la Dirección Facultativa comprendiendo:

- Planos de detalle (también en formato ".dwg").
- Planos final de obra de la obra realmente ejecutada (también en formato ".dwg").
- Memorias, bases de cálculo y cálculos, especificaciones técnicas, estado de mediciones finales y presupuesto según lo realmente ejecutado.
- Resultado de las pruebas realizadas de acuerdo con el protocolo de Proyecto y/o Reglamento vigente.
- Lista de materiales empleados y catálogos.
- Relación de suministradores y teléfonos.

De la documentación anterior se entregará una primera copia sin aprobar a la Dirección Facultativa.

ESKU578c6239-977c-4630-9736-6d96b37d7ecd

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

Fakultatiboari.

Zuzendaritza Fakultatiboak dokumentazio hori onartu ondoren, agiri guztien 2 kopia entregatuko dira, behar bezala koadernatuta, bai eta dokumentazio hori guztia formatu digitalean jasoko duen CD bat ere. Azken obra zertifikazioa ez da onartuko aurretik emandako agiriak balidatzen ez badira.

5.- ZEHAPENAK

5.1.- Enpresa kontratistari zigorrak ezarri ahal izango zaizkio jarraian aipatzen diren ez-betetzeengatik:

- Guztirako epea edo epe partzialak betetzeko berandutzagatik.
- Prestazioa akatsez betetzeagatik, kontratazio publikoari aplikatzeko hizkuntza baldintzak, jokaer kodea eta erakundearen zuzentasun esparrua edota beste edozein betetze baldintza berezi ez bete edo akatsez betetzeagatik (SPKLren 192. artikulua).
- Ez-betetze edo akatsezko betetzeagatik, eskaintzak baloratzeko irizpidetzat kontuan hartutako alderdiei dagokienez (SPKLren 122. artikulua).
- Soldaten ordainketako ez-betetze edo atzerapen errepikatuengatik edo hitzarmen kolektiboetatik ondorioztatzen direnen azpitiko soldata-baldintzak aplikatzeagatik, aplikazio hori larri eta dolozkoa denean (SPKLren 201. artikulua).
- Azpikontrataziorako obligazioak, baldintzak eta bestelako eskakizunak urratzeagatik (SPKLren 215. artikulua).
- Laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkezteko epea ez betetzeagatik, hori galdagarria denean.

5.2.- Aurreko puntuko ez-betetzeei lotutako zehapenen zenbatekoa honako hau izango da:

a) letran jasotako arrazoiarengatik, SPKLren

Una vez aprobada esta documentación por la Dirección Facultativa se entregarán 2 copias de toda la documentación debidamente encuadernada y un CD con toda la documentación en formato digital. No se procederá a aprobar la última certificación de obra si antes no se valida la documentación aportada.

5.- PENALIDADES

5.1.- Se podrán podrán imponer penalidades a la empresa contratista por los incumplimientos que se indican a continuación:

- Por demora en el cumplimiento del plazo total o de los plazos parciales.
- Por cumplimiento defectuoso de la prestación, por incumplir, o cumplir defectuosamente, las condiciones lingüísticas, el código de conducta y marco de integridad institucional aplicable a la contratación pública o cualesquiera otras condiciones especiales de ejecución (artículo 192 de la LCSP).
- Por incumplimiento o cumplimiento defectuoso que afecte a los aspectos tenidos en cuenta como criterio de valoración de las ofertas (artículo 122 LCSP).
- Por incumplimientos o retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas de los convenios colectivos que sea grave y dolosa. (artículo 201 LCSP).
- Por infracción de las obligaciones, condiciones y demás requisitos para la subcontratación. (artículo 215 LCSP).
- Por incumplimiento del plazo para presentar el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, cuando fuera exigible.

5.2.- La cuantía de las penalidades que corresponden por los incumplimientos del punto anterior, será la siguiente:

ESKU578c6239-977c-4630-9736-6d96b37d7ecd

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

193. artikuluko 3. apartatuan aurreikusten den zenbatekoa, non eta ezaugarrien taulako 24. apartatuak ez duen besterik ezartzen.

b), c) eta d) letretan jasotako arrazoiengatik, kontratuaren prezioaren % 4, non eta kontratazio organoak, arrazoi bidez, larri edo oso larri irizten ez dion ez-betetzeari, horrelakoetan % 7raino iritsi ahal izango baita larrien kasuan, eta % 10eraino oso larrienean. Ez-betetzea errepikatzea kontuan hartuko da larritasuna baloratzeko.

e) letran jasotako arrazoiarengatik, azpikontratuaren zenbatekoaren % 50eraino.

f) letran jasotako arrazoiarengatik, euroa egunean kontratuko prezioko 5.000 euroko; kopuru hori, hala dagokionean, lehenbiziko ziurtagirian deskontatuko da.

a) Por la causa contemplada en la letra a), la cuantía prevista en el apartado 3 del artículo 193 de la LCSP salvo que en este apartado se especifiquen otras diferentes.

Por las causas contempladas en las letras b),c), y d), un 4 % del precio del contrato salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrá alcanzar hasta un 7 por ciento, en el primer caso, y hasta un 10% en el segundo. La reiteración en el incumplimiento se tendrá en cuenta para valorar la gravedad.

Por la causa contemplada en la letra e), hasta un 50% del importe del subcontrato.

Por la causa contemplada en la letra f), una penalización diaria de 1 euro por cada 5.000 euros del precio del contrato que será descontada, en su caso, en la primera certificación.

6.- BERDINTASUN IRIZPIDEAK

4/2005 Legeak, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoa, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere.

6.-CRITERIOS EN IGUALDAD

En el contrato se cumplirá las determinaciones de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

7.- LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA

Obren hasiera baino 15 egun lehenago Kontratista esleipendunak Udalari bidali beharko dio *"Errenteriako Udalari bidali beharreko Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko dokumentazioa" 1 E*ranskina sinatua eta bertan jasoriko dokumentazioa.

7- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

15 días antes del inicio de las obras el Contratista adjudicatario de las obras deberá remitir al Ayuntamiento el Anexo 1 "*Documentación de Prevención de Riesgos Laborales a remitir al Ayuntamiento de Errenteria*" firmado y la documentación recogida en el mismo.

8. HIZKUNTZA BALDINTZAK

Baldintza-agiri honetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharko dira.

8.REQUISITOS LINGÜÍSTICOS

Las obligaciones impuestas en en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de

ESKU578c6239-977c-4630-9736-6d96b37d7ecd

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea. Hori horrela, zerbitzu honetako zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Kasu guztietan zerbitzuaren erabiltzaileen hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

a) Hizkuntza paisaia

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak irizpide hurrenkera honen arabera erredaktatuko ditu:

- Mezuak piktograma bidez egingo ditu.

- Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo ditu euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabalduta daudenetan (udaletxea, kultur etxea,...).

- Ezinezkoa bada aurreko bi kasu horien arabera egitea, mezuak ele bitan idatziko ditu, euskarari lehentasuna emanez (testua lehenago kokatuta, letra tamaina handiagoa, beltzez nabarmenduta), betiere Udalarekin adostuta.

b) Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa

Kontratuan zehar eratu eta Udalari entregatzen zaizkion agiriak (azterlan, txosten, proiektu, aurrekontu, faktura eta bestelako agiriak) bi hizkuntza ofizialetan egingo dira:

c) Hizkuntza baldintzen jarraipena

ejecución del contrato.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de las personas usuarias.

a) Paisaje lingüístico

La empresa adjudicataria redactará los rótulos, señales, notas, carteles y demás comunicaciones de carácter general que ponga a disposición de la ciudadanía durante la prestación del servicio de acuerdo al siguiente orden de criterios:

- Los mensajes se realizarán mediante pictogramas.

- Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur etxea…).

- Si no es posible realizarlos de acuerdo a ninguno de los dos casos anteriores, se redactarán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera (posición del texto, mayor tamaño de leetra, resaltado en negrilla), previa conformidad del Ayuntamiento.

b) Presentación de documentos a la administración

Los documentos producto de la prestación del servicio que se entreguen al Ayuntamiento (estudios, informes, proyectos, presupuestos, facturas u otros documentos) se realizarán en los dos idiomas oficiales.

c) Seguimiento de los criterios lingüísticos

ESKU578c6239-977c-4630-9736-6d96b37d7ecd

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.

Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoen agirietan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan kasu).

Horretaz guztiaz informatu behar dut dagozkion ondorioak izan ditzan.

Errenterian, sinaduraren datan

IRAUNKORTASUNEKO GOI MAILAKO TEKNIKARIA

El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

De todo lo cual tengo a bien informar a los efectos oportunos.

En Errenteria, a fecha de la firma

El TÉCNICO SUPERIOR DE SOSTENIBILIDAD

Stua./Fdo.: Niko Bengoetxea Izeta

ESKU578c6239-977c-4630-9736-6d96b37d7ecd

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

ERRENTERIAKO AINGERU GUARDAKOA ERAIKINEKO GALDARA GELA BIRMOLDATZEKO PROIEKTUAN JASOTAKO LANAK

I ANEXOA:

ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA

1.-Lan egingo duen pertsonalaren zerrenda bere NAN-arekin.

2.-Lan arriskuen ebaluazioa eta ekintza zuzentzaileen planifikazio lanpostu bakoitzak betea.

3.-Langileei emandako arriskuen eta prebentzio neurrien informazioa.

4.-Langileei emandako formazioa.

5.-Norbera Babesteko Ekipamenduaren ematea (beharrezkoak direnak eta homologatuak).

6.-Lan ekipoen zerrenda (eskuzko erremintak, erreminta elektrikoak eta lan ekipoak). CE marka izango dute edo OCA bitartez ED 1215/97-ra egokituko dira.

7.-Lan Ekipoak erabiliko dituzten pertsonalaren erlazioa behar duen formazioarekin.

8.-Gai direla adierazten duten agiri medikoak. Prebentzio zerbitzu batean egin eta enpresa medikuak sinatuta osasun zaintzaren barruan.

9.-Organizazio prebentiboaren modalitatea azken ordainketarekin..

10.-Bere kasuan, baliabide prebentiboa (izendapena eta formazio zihurtagiria bidali). Ez bada behar, espresuki adierazi behar da

EJECUCIÓN DE LAS OBRAS REFERIDAS AL "PROYECTO DE REFORMA DE SALA DE CALDERAS DEL EDIFICIO SANTO ANGEL DE LA GUARDA. ERRENTERIA".

ANEXO I:

DOCUMENTACION DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

1.-Relación de personal con número de DNI que desempeñará sus funciones

2.-Evaluación de riesgos laborales y planificación de acciones correctoras cumplimentada por cada puesto de trabajo.

3.-Información de riesgos y medidas preventivas entregadas a los trabajadores.

4.-Formación impartida a los trabajadores.

5.-Entrega de equipos de protección individual (los necesarios y homologados)

6.-Relación de Equipos de Trabajo (herramientas manuales, herramientas eléctricas y equipos de trabajo). Serán con marcado CE o adecuados al RD 1215/97 mediante OCA.

7.-Relación de personal que hará uso de los equipos de trabajo con su formación.

8.-Certificados médicos de aptitud. Realizados en servicio de prevención y firmado por médico de empresa dentro de la vigilancia de la salud.

9.-Modalidad de organización preventiva con último pago

10.-En su caso, recurso preventivo (adjuntar designación y certificado formación). Si no es necesario, se indicará expresamente en la

ESKU578c6239-977c-4630-9736-6d96b37d7ecd

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

bidaltzen den dokumentazioan.	documentación remitida.
11.-Mutuarekin egindako elkartze-hitzarmenaren poliza, edo Gizarte Segurantzarekin bere kasuan. Azken ordainketa gehitu.	11.-Póliza asociación a Mutua, o con la Seguridad Social, en su caso. Adjuntar último pago.
12.-Erantzukizun zibileko aseguruaren poliza eta ordainketaren azken erreziboaren kopia.	12.-Seguro de responsabilidad civil con copia del último recibo de pago.
13.-Horrela badio hitzarmen kolektiboak, istripu asegurua, azken ordainketaren justifikazioarekin. Ez bada beharrezkoa, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.	13.-Si procede por convenio colectivo, seguro de accidentes con justificante del último pago. Si no es obligatorio, se indicará expresamente en la documentación remitida.
14.-Udalean lan egingo duten guztien TC1 eta TC2. Kontratazio berriekiko TA2. Autonomoen kasuan, Gizarte Segurantzan ordainketak eguneratuak dituenaren ziurtagiria. Aldizka informazio hori bidaltzea eskatuko da.	14.-TC1 y TC2 de todo el personal que trabaje en el Ayuntamiento. Personal reciente contratación TA2. En el caso de autónomos, certificado de estar al corriente en pagos a la Seguridad Social. Periódicamente se solicitará se remita ésta información.
15.-Ogasun eta Gizarte Segurantza ordainketetan eguneratuak egotea ziurtatu (salbu esleipen prozedura baten ondorioz esleipena jaso izanez gero, kasu horietan aurretik aurkeztu dutelako dokumentazioa).	15.-Acreditar estar al día en el pago a Hacienda y la Seguridad Social (salvo en los casos en los que sea adjudicatario por medio de procesos de adjudicación en cuyo caso ya se habrán presentado dichos documentos).
16.-Lan arriskuen prebentziorako esleipendun enpresaren pertsona kontaktua zehaztu.	16.-Especificar la persona de contacto en la empresa adjudicataria para prevención de riesgos laborales.
17.-Eraikuntzan lan egiten duten enpresek REA ko ziurtagiria bidaliko dute.	17.-Las empresas que trabajen en una obra de construcción deberan adjuntar el certificado de REA.
OHARRAK:	**NOTAS:**
A) Dokumentazioa, finkatutako epeetan bidaliko da.	A) La documentación será remitida dentro de los plazos indicados .
B) Azpikontratazio egiten denean edo langileen aldaketa dagoenean, haien dokumentazioa bidali behar da.	B) Si luego se subcontratase se deberá presentar documentación complementaria, caso de sustitución del personal también se deberá de presentar documentación complementaria.
C) Langile autonomoak direnean bakarrik 14. atala soilik ekarri behar dute.	C) Cuando se trate de trabajadores autónomos sólo deberá de aportar el punto 14.
D) Errenteriako Udalean itundutako zerbitzuak betetzeko kontratistak egiten dituen azpikontratazioen berri emateaz gain, azpikontratazioak dauzkan mugekin eta araudiarekin bete beharko du (30/2007 Legea, sektore publikoko kontratuak, 32/2006 Legea, eraikuntzako sektorean	D) El contratista está obligado a comunicar las subcontrataciones que realice para desempeñar servicios concertados con el Ayuntamiento de Errenteria, además de cumplir con las limitaciones y normativa al respecto (Ley 30/2007 de 30 de octubre de contratos del sector público, Ley 32/2006

ESKU578c6239-977c-4630-9736-6d96b37d7ecd

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

azpikontratazioa arautzen duena, 1109/2007 ED, 32/06 Legea garatzen duena, langile estatutuaren 42, 43 eta 81. artikuluak berregiten dituenak…etab.).

reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción, RD 1109/2007 de 24 de agosto por el que se desarrolla la Ley 32/06, Ley 43/2009 de 29 de diciembre que reforma la los artículos 42,43 y 81 del ET…etc).

E) Esleipenduna izan den enpresaren langileek kontratuaren exekuzioan izandako istripuak eta altak eta bajak komunikatuko dituzte Errenteriako Udalari.

E) Se comunicarán al Ayuntamiento las altas y bajas y los accidentes que personal de la empresa adjudicataria tengan en durante la ejecución del contrato.

F) Kontratua/lana/obra indarrean dagoen bitartean egoki deritzon prebentzio arloko dokumentazioa eskatzeko eskubidea gordeko du Errenteriako Udalak.

F) El Ayuntamiento de Errenteria se reserva el derecho a solicitar la documentación que en materia preventiva estime oportuno durante la vigencia del contrato/trabajo/obra.

G) Esleipenduna izan den enpresak bere funtzioen garapenean bete beharreko arau juridiko eta tekniko guztiak beteko ditu.

G) La empresa adjudicataria cumplirá con las normas jurídicas y técnicas que le sean de aplicación en el ejercicio de sus funciones.

H) Ez betetzeak lanen geldiera ekar dezakete.

H) Los incumplimientos pueden dar lugar a la paralización de trabajo.

Izena Abizenak: / Nombre Apellidos:
Kargua: / Cargo:
Sinadura: / Firma:
Enpresa zigilua: / Sello empresa:
Data: / Fecha:

Beste dokumentazioarekin batera txosten hau sinatua bidalil

Remitir firmado éste documento conjuntamente con el resto de la documentación

2025eko ...../ ..... de 2025

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

EKS | CSV: ESKU578c6239-977c-4630-9736-6d96b37d7ecd
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=06710
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=06710